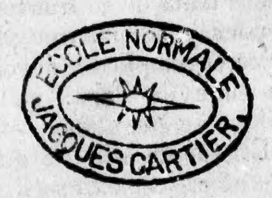
BILL.



BILL.

ACTE pour rendre plus efficace l'Administration de la Justice en autant qu'il concerne les Juges de Paix, pour les districts de Québec, Montréal et Trois Rivières, et pour prévenir d'une manière plus efficace les Vols et autres Félonies.

Vu que pour supprimer les vols et autres félonies que l'on a vu se multiplier depuis quelques temps dans les Villes et Districts de Québec et de Montréal, et pour y maintenir la paix et le bon ordre, il devient nécessaire d'établir des bureaux publics dans lesquels certains Juges de Paix d'habileté et intégrité soient tenus de se trouver et siéger régulierement, pour y administrer plus particulierement la justice et remplir les devoirs attachés à la situation de Juge de Paix: qu'il plaise à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblée en vertu et sous l'autorité d'un acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "*Acte qui pourvoit plus efficacement* "*pour le Gouvernement de la Province de Quebec dans* "*l'Amérique septentrionale, et qui pourvoit plus am-* "*plement pour le Gouvernement de la dite Province.*"



BILL.

AN ACT for the more effectual administration of the Office of a Justice of the Peace, in the districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, and for the more effectual prevention of Thefts and other Felonies.

WHEREAS in order to suppress and prevent the thefts and other felonies, which have lately increased and are increasing in the cities and districts of Quebec and Montreal, and for the maintainance of peace and good order, it hath become necessary to establish Public Offices in which certain Justices of the Peace of abilities and integrity, shall be bound to attend and to sit therein regularly, to administrate justice more strictly and to execute the duties of a Justice of the Peace ; may it therefore please your Majesty that it may be enacted and be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the fourteenth year of his Majesty's reign, entitled, "*An Act for making more effectual provision for the* "*Government of the Province of Quebec, in North* "*America, and to make further provision for the* "*Government of the said Province.*"

Et il est par le présent statué que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, pour le temps d'alors, sitôt après la passation de cet acte, aura l'autorité d'établir et ouvrir, et fera établir et ouvrir un Bureau Public dans chacune des Cités de Québec et de Montréal, aux lieux qu'il jugera les plus convenables; nommera et appointera pour chacun des dits Bureaux deux personnes de capacité et intégrité aux fins de remplir les devoirs de Juges de Paix, et assister régulierement dans les dits bureaux pour l'administration plus prompte et réguliere de la justice; avec pouvoir de démettre de tems à autre les dits Juges de Paix ainsi nommés, et d'en nommer d'autres à la place de ceux qui seront demis ou qui décéderont, ou résigneront leur charge.

II. Et qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdite que chacun des Bureaux ainsi ouvert et établi sera appellé et connu sous le nom de *Bureau de Police;* que les Juges de Paix ainsi nommés et appointés comme susdit seront appellés et connus sous le nom de *Juges de Police.*

III. Et qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdite quil sera du devoir de l'un des dits Juges de Police, dans chacun de leur District respectif et des deux, lorsque le cas le requerra, de se trouver jour par jour dans les dits Bureaux, depuis heures du Matin jusqu'à heures de l'après midi, les Dimanches et Fêtes d'obligation exceptés.

IV. Pourvû toujours qu'en l'absence des dits Juges de Police, aucun autres Juges de Paix du

That it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, to open and establish, or cause to be opened and established, from and after the passing of this Act, a Public Office in each of the cities of Quebec and Montreal, at such place as he shall think most convenient, and to name and appoint for each of the said Offices, two fit and proper persons, being Justices of the Peace for the said districts respectively, to fulfil and execute the duties of a Justice of the Peace, and to attend regularly the said offices, for the more prompt and regular administration of justice, with power to remove from time to time, the said Justices of the Peace, or either of them, and to appoint others in the place and stead, or in case of vacancies by death or otherwise.

II. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that each of the said Offices so opened and established, shall be called and known under the name and appellation of *Police Offices;* that the Justices of the Peace so named and appointed, as aforesaid, shall be called and named under the appellation of *Police Magistrates.*

III. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that it shall be the duty of one of the said Police Magistrates in each of their respective districts, and of both whenever necessary, to attend every day the said Offices, from the hour of in the forenoon, until in the afternoon, Sundays and Holidays excepted.

IV. Provided always, that in the absence of the said Police Magistrates, any other Justices of the

même District pourront les représenter à tous effets quelconques.

V. Et qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdite que les dits deux Juges de Police, ou l'un d'eux seront tenus d'assister aux Cours de Sessions de Quartier, hebdomadaires et spéciales dans les Cités susdites pour chacun leur District respectivement et y présideront.

VI. Et qu'il soit de plus statué ot ordonné par l'autorité susdite que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement en cette Province aura le pouvoir de faire payer à chacun des dits Juge de Police, pour leur temps, peines et soins à tenir les dits Bureaux et à leur Commis et officiers de Police, Messagers et autres qu'ils employeront tous et tels salaires qu'il jugera convenables; Pourvû toujours que le salaire annuel de chacun des dits Juges de Police sera de cents livres sterling, monnoye de la Grande Bretagne, et que tous les frais et dépenses de chacun des dits Bureaux, y compris le salaire des dits Juges, n'excéderont pas la somme de livres courant.

VII. Et qu'il soit de plus statué ot ordonné par l'autorité susdite que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement en cette Province pour le temps d'alors nommera et appointera dans chacune des dites Cités une personne propre et convenable qui ne sera pas l'un des Juges nommés, sous l'autorité du présent acte, pour recevoir le montant des droits

Peace of the same district, shall be competent to represent them to all intents and purposes whatever.

V. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that the said Police Magistrates, or one of them, shall be bound to attend the Courts of Quarter and Special Sessions and weekly sittings in the said cities, each for their respetive district and shall preside therein.

VI. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that the Governor, Lieutenant Governor, or person having the administration of the Government in this Province for the time being, shall and he is hereby empowered to cause to be paid to each of the said Police Magistrates for their attendance, care and trouble, in superintending the said Offices, and to their Clerks, Peace Officers, Messengers and others by them employed, all and such salaries that he shall see fit ; provided always, that the yearly salary of each of the said Police Magistrates shall be   hundred pounds sterling money of Great Britain, and that the whole of the charges attending the said Police Offices, including the salaries of the said Magistrates, shall not exceed annually the sum of   pounds current money of this Province.

VII. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person having the administration of the Government of this Province for the time being, to appoint in each of the said cities, a fit and proper person, not being one of the Justices appointed to act in either of the said Offices, to receive the amount of the duties

imposés par cet acte dans chacuns des dits Districts, avec pouvoir de démettre de temps à autre tel receveur, d'en nommer un autre à sa place lorsqu'il sera démis, qu'il sera mort ou qu'il aura résigné sa charge ; Et ce receveur ainsi nommé, tiendra un compte exact de tous les argents qu'il aura reçus sous l'autorité du présent Acte, et les employera à payer par chaque quartier de l'année, les salaires des dits Juges de Police, Commis, Officiers de Police, Messagers et autres employés, ainsi que tous autres frais et dépenses encourrus dans les dits Bureaux, lesquels frais et dépenses il ne payera et acquittera que sur l'ordre des dites Juges de Police ou de l'un d'eux spécifiant l'objet pour le quel les dits frais et dépenses auront été encourus.

VIII. Pourvû toujours, et il est de plus statué et ordonné par l'autorité susdite que tel receveur sera tenu de rendre compte par chaque six mois, et plus souvent, s'il en est requis, au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement en cette Province, de tous les argents qu'il aura reçus et payés comme susdits, en produisant les reçus de ceux qu'il aura payés, le quel compte il affirmera par devant un des Juges de la Cour du Banc du Roi de la Cité et District, dans le quel il résidera ; Et pour ses peines, soins et troubles dans l'éxécution de sa charge, tel receveur pourra retenir pour son propre usage et en disposer à son gré sur et des argents par lui reçus comme susdits, une somme n'excédant pas cinq livres *per centum*, ainsi que l'ordonnera le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement en cette Province. Pourvû encore que s'il ne

imposed by this act in each of the said districts, with power to dismiss from time to time such *Receiver*, to appoint another in his stead, when so dismissed, or in case of death or resignation; and the said Receiver so appointed, shall keep an exact and particular account, of all such monies as shall be received by him by virtue of and under the authority of this Act, and shall apply the same quarterly in discharge of the salaries of the said Police Magistrates, Clerks, Peace Officers, Messengers and other persons by the said Magistrates employed, as well as other expences incurred in the said Offices, which he may be directed to pay by order of either of the Police Magistrates and which order shall specify the object for which such expence shall have been incurred.

VIII. Provided always, and be it further enacted, by the authority aforesaid, that such Receiver, shall every six months and oftener if required, deliver to the Governor, Lieutenant Governor, or person having the administration of the Government of this Province for the time being, a full and particular account of all monies by him received and paid as aforesaid, with vouchers for the same; which account shall be verified upon oath before one of the Judges of his Majesty's Court of King's Bench of the district in which he shall reside, and such Receiver for his care and pains in the execution of such Office, shall and may retain for his own use out of the monies by him received as aforesaid, such sum not exceeding five pounds *per centum*, as the Governor, Lieutenant Governor, or person having the administration of the Government for the time being in this Province, shall direct and appoint, provid-

vient pas en mains de tel receveur des sommes suffisantes à acquitter et payer les salaires des Juges de Police, Commis, Officiers de Police, Messagers et autres frais et dépenses des dits Bureaux ainsi que prescrit par cet acte, le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement en la Province susdite pour le temps d'alors ordonnera que le Deficit en soit compté à tel receveur par le receveur général de la Province sur et des argents non appropriés en sa possession; Pourvû aussi qu'à la fin de chaque année il se trouve un sur plus entre les mains de tel receveur, il en rendra compte au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration de la dite Province, et payera alors tel surplus au Receveur général de la dite Province.

IX. Et qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdits que les dits Juges de Police ainsi nommés, aussitôt qu'il sera en leur pouvoir nommeront et appointeront respectivement pour le service de chacun des Bureaux susdits un Messager et deux Officiers de Police ils auxquels feront prêter serment d'agir comme connétables pour maintenir la paix et le bon ordre, prévenir les vols et autres félonies, et appréhender toutes personnes qui enfreindront la Paix tant de jour que de nuit; Et tels Officiers de Police ainsi assermentés seront sous les ordres immédiats des dits Juges de Police seront obligés de leur obéir en cette qualité et auront tous pouvoirs, privileges et autorités attribués et qui pourront être attribués à l'avenir à tous ceux qui ont été nommés et pourront être nommés Connétables dans la Province susdite, sujets néanmoins à être demis par les dits Juges de Paix qui auront droit d'en nommer d'autres à leur place

ed also, that should such Receiver not receive sufficient sums of money from the duties directed to be levied by this Act, to pay the salaries of the Justices of the Peace, Clerks, Peace Officers, Messengers and other expences of the said Offices, as is prescribed by this Act, the Governor, Lieutenant Governor, or person having the administration of the Government in this Province for the time being, shall order the deficiency to be made up and paid to such Receiver by the Receiver General, out of any unappropriated monies in his possession, provided also, that at the end of any year, if their shall be any surplus in the hands of such Receiver, he shall pay the amount of such surplus to the Receiver General of the said Province.

IX. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that the said Police Magistrates so nominated, as soon as it shall be in their power, shall appoint respectively for each of their Offices, one Messenger and two Peace Officers, whom they are hereby empowered and authorised to swear in, to act as Constables, for preserving the peace and preventing robberies and other felonies, and apprehending offenders against the peace, as well by night as by day, and such Constables so appointed and sworn as a foresaid, shall be under the immediate orders of the said Police Magistrates, shall be bound to obey them in that capacity, and shall have all such powers and authorities, privileges and advantages as any Constable duly appointed now has, or hereafter may have, by virtue of any law or statute now made, or hereafter to be made in the said Province, subject however, to be dismissed by the said Police Magistrates, who shall

lorsqu'ils les auront démis, qu'ils seront morts, ou qu'ils résigneront leur place, et du moment qu'ils seront ainsi démis, tous leurs pouvoirs comme Connétables cesseront.

X. Et qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdite que dans tous les cas ou les officiers de Police susdits, ou tous Connétables dans l'éxécution de leur devoir auront été tenus de faire quelques dépenses extraordinaires, les dits Juge de Police ou l'un d'eux les ayant examinées et approuvées, et donné ordre au receveur pour les rembourser, le remboursement s'en fera par le receveur susdit sur et des déniers en ses mains sous l'autorité du présent acte.

XI. Et afin de payer les dépenses qui seront encourrues pour payer le Salaires annuels des dits Juges de Police, Commis, Officiers de Police, Connétables et Messagers, et tous autres frais et dépenses dans les dits Bureaux, qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdite que depuis et après la passation du présent acte, toute personne qui prendra une licence pour tenir une maison ou autre place d'entretien public dans les Districts de Québec et Montréal payera au Greffier de la Paix dans chacun des Districts susdits une somme de livres courant en sur des Droits que telle Personne doit maintenant payer en vertu de la Loi.

have power to appoint and nominate others in their place and stead, or in case of death, absence, or resignation ; provided always, that if any person so appointed a Constable as aforesaid, shall be dismissed from his said employment as aforesaid, all powers and authorities vested in him as a Constable, under and by virtue of this Act, shall immediately cease and determine to all intents and purposes whatever.

X. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that in all cases where Peace Officers, or Constables in the execution of their duty, shall have been under the necessity of incurring any extraordinary expences, the said Police Magistrates, or either of them having previously examined and approved of the said expences, shall give an order on the Receiver for the reimbursement thereof, and the said Receiver shall pay the same out of the monies in his hands, under the authority of the present Act, and the same shall be allowed him in his accounts.

XI. And in order to defray the expences that shall be incurred in paying the salaries of the said Police Magistrates, Clerks, Peace Officers, Constables and Messengers, and all other the expences in the said Offices, be it further enacted, by the authority aforesaid, that from and after the passing of this present Act, every person who shall take a licence to keep a house, or other place of public entertainment, in the district of Quebec and Montreal, shall pay to the Clerk of the Peace in each of the aforesaid districts a sum of Pounds currency, over and above all duties that every such person is now bound to pay by law.

XII. Et qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdite que chacun des Greffiers de la Paix dans les Cités de Québec et de Montréal sera tenu de rendre compte sous serment pardevant un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour leur district respectif, et payer et livrer, à la fin de chaque mois, au receveur nommé et appointé sous l'autorité du présent acte dans chacune des Cités susdite toutes et telles sommes qu'iis auront reçues des Personnes qui prendront Licence pour tenir Maison ou place d'entretien public dans chacun leur District respectif.

XIII. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que les Greffiers de la Paix ne pourront prétendre, avoir, ni retenir aucun honoraire, profit ou émolument pour la perception des Droits imposés par le présent acte.

XIV. Et pour tenir plus régulierement et avec plus d'uniformité les Sessions de Quartier à chacune desquelles doivent assister trois Juges de Paix, qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdite que le Gouverneur, Lieutenant Governeur, ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le temps d'alors nommera pour et chacun des Districts de Québec et de Montréal, une Personne de capacité et propre à remplir la situation de Juges de Paix pour chaque District respectivement avec un salaire annuel de   cents livres monnoye de la Grande Bretagne, avec pouvoir de demettre tels Juges de Paix de temps à autre, et d'en nommer d'autres à la place de ceux qui seront démis, ou décederont ou résigneront leur charge; Et tels Juges de Paix ainsi nommés, seront tenus d'as-

XII. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that each of the Clerks of the Peace in the cities of Quebec and Montreal, shall render an account verified on oath before one of the Justices of the Court of King's Bench for their respective districts, and shall pay and deliver at the end of every month, to the Receiver, named and appointed under the authority of this Act, in each of the aforesaid cities, all and every such sums of money, that they shall have received from the persons who shall take licences to keep houses, or other places of public entertainment in each of their respective districts.

XIII. Provided always and be it further enacted, by the authority aforesaid, that the Clerks of the Peace shall have no right to take or retain any fees for receiving or paying over the duties imposed by this present Act.

XIV. And in order that the Courts of Quarter Session may be held with greater regularity and uniformity, in each of which Courts three Justices are required by law to sit; be it further enacted, by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, to nominate and appoint in and for each of the districts of Quebec and Montreal, a fit and proper person being a Justice of the Peace for said district, with an annual salary of sterling money of Great Britain, with power to dismiss such persons, and from time to time, appoint others in their stead, or in case of vacancy by death, or otherwise, and it shall be the duty of such Justices of the Peace so appointed to attend regularly and sit as Justices

sister régulierement dans chacun leur District respectif aux Cours de Session de Quartier, et remplir d'ailleurs tous les devoirs de Juges de Paix dans le District pour lequel ils seront nommés.

XV. Et qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdite que le Salaire annuel des deux Juges ainsi nommés leur sera payée à chacun, tel et ainsi que pourvu en faveur des Juges de Police par les Receveurs de chacune leur Cité respective sur et des deniers qui viendront en mains des dits receveurs sous l'autorité du présent acte, et de la somme des livres déjà mentionnée.

XVI. Et afin de prévenir les crimes dans le District des Trois Rivières, y maintenir d'une manière plus stricte le bon ordre, et faciliter l'administration de la Justice, en autant qu'elle regarde les Juges de Paix, qu'il soit en conséquence statué par l'autorité susdite que le Gouverneur, Lieutenant Governeur, ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le temps d'alors, nommera et appointera une Personne capable et propre à être premier Juge de Paix pour le District des Trois Rivières, avec pouvoir de le démettre de temps à autre, d'en nommer un autre à sa démission, mort ou résignation de sa charge ; Et tel premier Juge de Paix ainsi nommé, sera tenu plus spécialement à remplir tous les devoir attachés à la charge de Juges de Paix, d'assister avec régularité aux Cours de Session de Quartier, Séances Hebdomadaires et Spéciales, et y présidera.

in the Court of Quarter Sessions, and to do and execute their duty as Justices of the Peace in their respective districts.

XV. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that the annual salary of the two assistant Justices so appointed shall be paid to each of them, in the manner directed for the payment of the aforesaid Police Magistrates by the Receivers of each of the respective cities, out of the monies that shall come into the hands of such Receivers under the authority of the present Act and out of the sum of   pounds herein before mentioned.

XVI. And in order to prevent the commission of crimes in the district of Three Rivers, and for the more strict observance of peace and good order therein, and to facilitate the administration of justice, in so far as it respects the duty of a Justice of the Peace ; be it enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person having the administration of the Government in this Province for the time being, to nominate and appoint a fit and proper person, being a Justice of the Peace for the said district, to be Chief Magistrate for the said district of Three Rivers, with full power to dismiss said Justice, and from time to time appoint another in his stead, or in case of vacancy by death or otherwise ; and such first Justice of the Peace, or Chief Magistrate so appointed, shall be bound more specially to fulfil all the duties attending the situation of a Justice of the Peace, and to attend regularly the Courts of Quarter and Special Sessions and weekly sittings, and to preside therein.

XVII. Et vû que les Cours de Session de Quartier ne peuvent être tenues par la loi que par trois Juges de Paix, qu'il soit statué et ordonné par l'autorité susdite que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement en cette Province pour le temps d'alors nommera pour le District des Trois Rivières deux Personnes capables et propres à être Juges de Paix, avec pouvoir de les démettre de temps à autre, et d'en nommer d'autres à la place de ceux qui seront démis, ou décéderont, ou résigneront leur charge; Et les dits Juges de Paix ainsi nommés seront obligés de siéger régulièrement dans les Cours de Session de Quartier, d'assister aux Séances Hebdomadaires, quand le cas le requerra, et remplir d'ailleurs tous les devoirs auxquels sont tenus les Juges de Paix dans le District susdit.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdite que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le temps d'alors, fera payer au premier Juge de Paix ainsi nommé pour le District des Trois Rivières, un salaire annuel de livres sterling monnoye de la Grande Bretagne, et aux deux autres Juges de Paix à chacun un salaire annuel de livres même monnoye: Et ordonnera en outre que tous les frais et dépenses encourus par les dits Juges de Paix dans l'exécution de leurs devoirs Ministériels, soit par eux mêmes, soit par les Officiers de Paix et autres qui seront employés pour cet effet, soient payés et acquittés; pourvû toujours que les frais, dépenses, et salaires des dits Juges n'excédant pas en tout la somme de livres courant par année.

XVII. And whereas the Courts of Quarter Sessions cannot be holden without three Justices of the Peace; be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or the person having the administration of the Government in this Province for the time being, to appoint for the district of Three Rivers, two fit and proper persons, being Justices of the Peace of the said district, with full power and authority to dismiss them from time to time, and to appoint others in their place and stead, or in case of vacances by death, or otherwise, and the said two Justices of the Peace so named and appointed, shall be bound to sit regularly in the weekly sittings, when circumstances shall require it, and further to fulfil and execute all the duties incumbent on Justices of the Peace in the said district.

XVIII. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or the person having the administration of the Government for the time being, to cause to be paid to the Chief Magistrate or Justice of the Peace so appointed for the district of Three Rivers, an annual salary of pounds, and to the other two Justices of the Peace, each of them the sum of pounds sterling money of Great Britain, and to order that all expences incurred by the said Justices of the Peace in the Execution of their ministerial duties, whether by themselves the Peace Officers, or others by them employed, shall be defrayed; provided always that the said expences and the salaries of the said Justices shall not exceed, in the whole the sum of hundred pounds currency per annum.

XIX. Et pour défrayer les dépenses qui seront encourues pour payer les salaires des dits Juges, et autres frais e. dépenses susdits, qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdite que depuis et après la passation du présent acte toute personne qui prendra une licence pour tenir une Maison ou autre place d'entretien public dans le District des Trois Rivières, payera au Greffier de la Paix du dit district une somme de livres courant en sus des droits que telle Personne doit maintenant payer en vertu de la loi.

XX. Et qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdit que le Greffier de la Paix dans le district susdit, tiendra un compte exact de tous les argents qu'il aura reçus sous l'autorité du présent acte, et les employera à payer par chaque quartier de l'année les salaires des dits Juges de Paix et autres frais et dépenses par eux faits soit par eux mêmes ou leurs employés dans l'exécution de leur devoirs ministeriels, les quels frais et dépenses il ne payera néanmoins que sur l'ordre de l'un des dits Juges, spécifiant l'objet pour lequel ils auront été encourus.

XXI. Pourvu toujours, et il est de plus statué et ordonné que tel Greffier de la Paix sera tenu de rendre compte par chaque six mois, et plus souvent, s'il en est requis, au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement en la Province susdite, pour le temps d'alors de tous les argents qu'il aura reçus et payés, comme susdit en produisant les reçus de ceux qu'il aura payés, le quel compte il affirmera pardevant le Juge Provincial du district susdit, et pour ses peines, soins et troubles, le dit Greffier pourra retenir pour son propre usage et en dispose à son gré, sur et des argents par lui reçus, comme

XIX. And in order to provide for the payment of the salaries of the said Justices and other expences aforesaid; be it further enacted, by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, all and every person who shall take a licence to keep a house or other place of public entertainment in the district of Three Rivers, shall pay to the Clerk of the Peace of the said district, the sum of currency, over and above the duties which every such person is now bound by law to pay.

XX. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that the Clerk of the Peace in the said district, shall keep an exact and particular account of all such monies as shall be by him received, by virtue of and under the authority of this Act, and shall apply the same quarterly, in discharge of the salaries of the said Justices of the Peace, and other expences, incurred by them or by the persons by them employed in the execution of their ministerial duties, which said expences he shall not pay without the order of one of the said Justices, specifying the object for which the said expences have been incurred.

XXI. Provided always, and it is further enacted, by the authority aforesaid, that such Clerk of the Peace for the said district, shall render an account every six months, or oftener if required, to the Governor, Lieutenant Governor, or person administrating the Government of this Province for the time being, a full and particular account of all monies by him received and paid as aforesaid, with vouchers for the same, which accounts shall be certified upon oath, before the Provincial Judge of the said district, and for his trouble and pains, in the receipt and payment of the said monies, it shall and may be lawful for the said Clerk of the Peace, to retain for his own use and benefit, out of

susdit, une somme n'excedant pas cinq livres par cent, ainsi que l'ordonnera le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pourvû encore que s'il ne vient pas en mains de tel Greffier des sommes suffisantes à acquitter et payer les salaires des dits Juges et les frais et dépenses par eux encourus ainsi que prescrit par cet acte, le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement en cette Province pour le temps d'alors ordonnera que le deficit en soit payé à tel Greffier par le Receveur Général de la Province sur et des argents non appropriés en sa possession : pourvû aussi qu'à la fin de chaque année, s'il se trouve un surplus entre les mains de tel Greffier, il en rendra compte au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement en cette Province pour le temps d'alors et payera tel surplus au Receveur Général de la Province.

XXII. Et qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdite qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté de la due application des argents qui doivent être prélevés et payés suivant la direction de cet acte, en telles manière et forme que Sa Mejesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

XXIII. Et qu'il soit de plus statué et ordonné par l'autorité susdite, que cette acte sera en force et continuera d'être en force jusqu'au premier de Janvier mil huit cent   et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial et pas plus longtemps.

the monies so received, a sum not exceeding five pounds per cent, as the Governor, Lieutenant Governor, or person having the administration of the Government of this Province for the time being, may direct; and provided also, that should the monies so received by the said Clerk of the Peace, under the provisions of this Act, be insufficient to pay the salaries of the said Justices of the Peace, and the disbursement of the expences by them so authorised, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person having the administration of the Government of this Province for the time being, to order the payment of such deficiency by the Receiver General of the Province, out of such unappropriated monies as may be in his hands, and provided also, that at the end of each year, whatever surplus may remain in the hands of such Clerk of the Peace as aforesaid, shall be accounted for to the Governor, Lieutenant Governor, or person having the administration of the Government of this Province for the time being, and the same shall be paid over to the Receiver General of this Province.

XXII. And be it further enacted, by the authority aforesaid, that the due application of the sums of monies to be levied and paid, pursuant to the directions of this Act, shall be accounted for to his Majesty, his heir and successors through the Lords Commissioners of his Majesty's treasury, in such manner and form as his Majesty, his heirs and successors shall direct.

XXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this act shall be and continue in force until the first day of January one thousand eight hundred and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament